

Uss discurra Globi era rumantsch

■ (cp) Tgi n'enconuscha betg «Globi», il legher utschè blau sin duas chommas cun ses chapè e sias chautschas cotschen-nairas? Ed uss datti el era per rumantsch. La Chasa Editura Rumantscha (CER) preschenta l'emprim Globi rumantsch, numnadain «Globi en il Parc naziunal», translata dad *Aita Dermont-Stupan*.

«Globi en il Parc naziunal»

L'onn 1993 è cumpari «Globi im Nationalpark» per l'emprima giada tar la chasa editura Globi dad Orell Füssli. Dapi alura è el vegnì restampà 11 giadas. I dat er in'ediziun englaisa.

Da tut ils titels tudestgs è «Globi im Nationalpark» quel cun la pli stretga relaziun tar noss chantun. En quest titel renda Globi attent a las bellezzas, ma er als problems dal Parc naziunal che sa chatta gea en Grischun, numnadain a Zernez. Sper las istorgias divertentas dat el era vinavant reglas impurtantas che valan per noss Parc naziunal, ma era per l'ambient en general.

La Chasa Editura Rumantscha sa legra da pudair engrondir si'offerta e preschentar Globi, ina figura d'identad naziunala, finalmain era per rumantsch. Quai è insatge spezial.

La translaziun

Ina gronda sfida èn stads ils texts en rima. Aita Dermont-Stupan, translatura cun gronda experientscha, na s'ha betg laschà tementar da quest fatg ed ha translata l'entir text cun gronda premura. Ad ella èsi reussì da far er ina versiun rumantscha

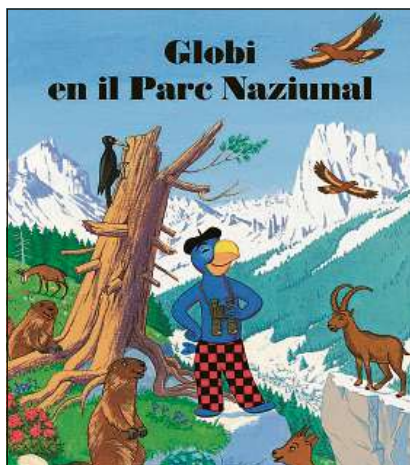
che curra bain e che va en rima – quai che dat a l'entir text in bel ritmus – mantegnend ils detagls e messadis dal text oriund.

Il text è vegnì lectorà dad *Anna-Alice Dazzi Gross*.

Vernissascha a Zernez

La vernissascha da quest cudesch ha lieu venderdi, ils 10 da zercladur 2016 a las 10.15 en il Center dal Parc naziunal a Zernez. La translatura Aita Dermont-Stupan vegn ad esser preschenta e preleger or dal Globi rumantsch. Cordialmain envidan la CER sco editura dal nov Globi ed il Parc naziunal sco tema central da las aventuras da Globi. Suentar datti in pitschen aperitiv. L'entrada è libra.

Il cudesch custa 22 francs e po vegnir retratg en il Center dal Parc naziunal a Zernez, en las librerias u sut www.chasaeditura.ch.



Frontispizi dal cudesch.